

World Oral Literature Project


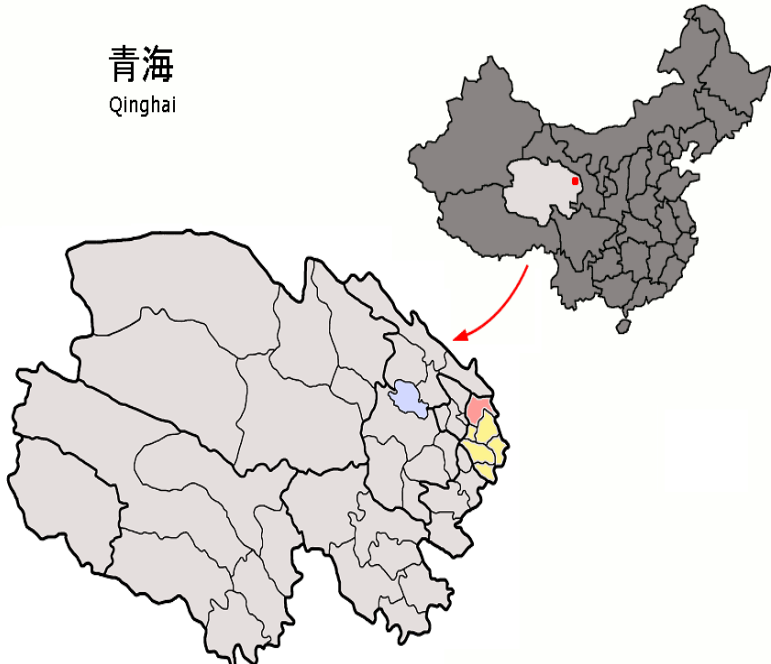
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Mongghul Collection/ Blo bzang 土族的采集/洛桑 རྟོར་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། ལྷོ་བཟང་།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Mongghul Various 4.MPG
<i>Length of track</i>	01:01:05
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Huzhu Mongghul Collection Four 互助土族的采集（四） རྟོར་གྲོང་རྟོར་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད་བཞི་པ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This video contains footage of performances and several folksongs. Such village performances have been organized by the local government since around 2000. The folk songs are sung in Mongghul but accompanied by Tibetan melodies. 在这个录像里包含了节目演出和几首民歌。从二零零零左右开始政府组织在村庄里演出节目。几首民歌是用土语唱的，但曲调是藏族的曲调风格。 བརྒྱན་འཕྲིན་འདིའི་ནང་དུ་འཕྲབ་སྟོན་དང་དམངས་སྐད་འགའ་ཞིག་འདུས་ཡོད། ཉེས་སྟོང་མའི་གཡམས་གཡམ་ནས་བཟུང་སྲིད་གཞུང་གི་རྩ་འཛུགས་ཁྲོད་དུ་སྡེ་བའི་ནང་ནས་འཕྲབ་སྟོན་བྱས་པ་རེད། དམངས་སྐད་འགའ་ཞིག་ནི་རྟོར་གྲོང་གིས་སྲངས་པ་ཡིན་ནའང་དབྱངས་རྟེན་ནི་བོད་ཀྱི་དབྱངས་རྟེན་ཡིན་ལོ།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Performance and Folksong 演出节目和民歌 འཕྲབ་སྟོན་དང་དམངས་སྐད་
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	2002 二零零二年 ཉེས་སྟོང་གཞིས་ལོང་།
<i>Place of recording</i>	Hualin and Suobugou Village, Danma Town, Huzhu Mongghul Autonomous County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区互助土族自治县丹麻镇桦林村和索卜沟村。 གྲང་གོའི་མཚོ་སྡོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་རྟོར་གྲོང་རྟོར་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་འདུན་མ་གྲོང་རྡལ་དཔལ་ལེན་སྡེ་བ་དང་སོ་ཕུ་གུའུ་སྡེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Various Performers, Linsirangjiancan, 47 years old, male Yangshijieka, 47 years old, female Hualin and Suobugou Village, Danma Town, Huzhu Mongghul Autonomous County, Hidong Region, Qinghai Province

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p>各种各样的表演者， 林斯让尖灿，四十七岁，男， 杨史杰卡，四十七岁，女 青海省海东地区互助土族自治县丹麻镇桦林村和索卜沟村。 འཕྲུབ་སྒྲོན་པ་སྣ་མང་ཅན། ལིན་སི་རིང་རྒྱན་མཚན། ལོ་༤༧ ལོ། གཡུང་ཉི་རྒྱལ་མཁའ། ལོ་༤༧ ལོ། མཚོ་སྒྲོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་རྟོར་གྲོང་རྟོར་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་འདན་མ་གྲོང་རྡལ་དཔལ་ ལིན་ལྷེ་བ་དང་སོ་ལུ་གུའུ་ལྷེ་བ།</p>
Language of recording	<p>Mongghul and Tibetan 土语和藏语 རྟོར་སྐད་དང་བོད་སྐད།</p>
Performer(s)'s first / native language	<p>Mongghul 土语 རྟོར་སྐད།</p>
Performer(s)'s ethnic group	<p>Mongghul 土 རྟོར་རིགས།</p>
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	<p>Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན་པ། </p>
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>The Location of Huzhu County</p>  <p>Downloaded From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/27/Location_of_Huzhu_within_Qinghai_%28China%29.png</p>